

12

スピーチをする

Giving a Speech 发表演讲 연설하기



できますか？

アレックスさんの会社では、朝礼で3分ぐらいのスピーチをしています。今日はアレックスさんの番です。

Employees at Alex's company give a three-minute or so speech at the morning meeting. Today is Alex's turn. 阿列克斯的公司须在早会上发表3分钟左右的演讲。今天正好轮到阿列克斯。 알렉스 씨의 회사에서는 종례 때 3분 정도의 연설을 합니다. 오늘은 알렉스 씨의 순서입니다.

アレックス：皆さん、おはようございます。今日は、『北斎漫画』について話します。……
えーと、皆さんは知っていますか、葛飾北斎。北斎は『北斎漫画』を描きました。この漫画は、日本のアニメーションの原点と言われている。だから今日のスピーチのテーマにしました。葛飾北斎……1760年江戸生まれ……え、江戸時代、こ？ ……後期の浮世絵師。か、……化政文化を、だ、代表する一人。あー、代表作に『富嶽三十六景』『北斎漫画』。えーと……

金子部長：んー、よくわからないな。これ、どこで調べたの？

アレックス：インターネットです。日本語ですよ、おわかりになりませんか。

金子部長：明日、もう一度やり直し。コピーアンドペーストはだめだよ。

アレックス：……はい。



アレックスさんは、インターネットからコピーしたことを金子部長に見抜かれてしまいました。

Department Manager Kaneko noticed that Alex had copied from the internet. 阿列克斯因拷贝网上文字信息而被金子部长看穿了。 알렉스 씨는, 연설 내용을 인터넷에서 베껴다는 것이, 가네코 부장님한테 들통이 났습니다.



敬語で言ってみましょう

1 スピーチを始める Begin a speech 开始演讲 연설을 시작하기

皆様、おはようございます。本日は、～についてお話しします。

2 聞いている人たちに問いかける Ask a question to the audience 向听众提出质问 듣는 사람에게 질문하기

スピーチの途中で聴衆に語りかけるときは、敬語スタイルで話しましょう。

Use honorific words when you speak to the audience in the middle of a speech. 演説中对听众谈的时候应使用敬语形态。연설 도중에 청중에게 말을 걸 때는, 존경어 스타일로 말합시다.

皆様、葛飾北斎をご存じですか。

「北斎漫画」をご覧になったことはありますか。
こちらをご覧ください。

3 説明する Explain 说明 설명하기

日本語で書かれていても、書きことばをそのまま読むと、わかりにくくなります。難しいことばは、文字を見せたり、やさしいことばに言い換えたりしましょう。

Easily understood written Japanese can be difficult to understand if read aloud as is. For difficult words, try to show the characters or say easier words instead. 即使是用日语写的, 按书面文字直接念会难于理解。对于费解的言词应写给对方看, 或转换成简而易懂的言词。일본어로 쓰여 있어도 문장체를 그대로 읽으면, 알아듣기 어렵습니다. 어려운 말은 글씨를 보이거나, 알기 쉬운 말로 바꿔 봅시다.

「葛飾北斎。1760年江戸生まれ。江戸時代後期の浮世絵師。」

→ 葛飾北斎は、1760年に江戸で生まれた、江戸時代の終わりごろの浮世絵師です。

テーマに入ったら、「敬語スタイル」よりもむしろ「ですますスタイル」を使いましょう。受身もたくさん使います。文末に「～ております」などを使うこともあります。

Once you get into your subject matter, use the “des-masu style” instead of the “honorific style”. Use the passive voice a lot, too. You may also, for example, use “～ております” at the ends of sentences. 进入主题后, 比起“敬语形式”则应使用“ですます形式”。多使用被动态。在句尾也可以使用“～ております”。본문에 들어가면「존경어 스타일」보다, 「ですます 스타일」을 사용합시다. 수동 표현도 많이 사용합니다. 문장 끝에「～ております」등을 쓰기도 합니다.

北斎の「北斎漫画」は、日本の漫画文化の原点だと考えられています。

世界中の人に知られている画家です。

4 スピーチを終える Conclude a speech 结束演讲 연설을 마칩

以上、～についてご紹介いたしました。

ご清聴ありがとうございます。

5 スピーチでよく使うことば Common words in speeches 常用的演讲用语 연설에서 자주 쓰이는 표현

「ですから」 = 「だから」の改まった言い方
あらた い かた
ご存じのように、 / ご存じの通り、
ぞん どお

▶ p.177 改まった言い方



練習しましょう
れんしゅう

▶ 答えは p.199
こた

全部最後まで聞いてから、言う練習を始めてください。
ぜんぶさいご れんしゅう はじ



① 例のように言ってみましょう。
れい

2-14 例) 日本のアニメ文化・話す ⇨ 今日は日本のアニメ文化についてお話しします。
ぶん か

- 1) 私の国の料理・話す ⇨
りょうり
- 2) 私の国の文化・紹介する ⇨
しょうかい
- 3) 日本と私の国の交流の歴史・説明する ⇨
こうりゅう れきし せつめい
- 4) スライドの上手な作り方・紹介する ⇨
じょうず つく かた



② 「～(ら) れております」を使って言ってみましょう。
つか

2-15 例) 北斎は最も有名な浮世絵の画家だ・考える
ほくさい もっと ゆうめい うきよえ が か かんが
⇨ 北斎は最も有名な浮世絵の画家だと考えられております。

- 1) 漢字はおよそ2000年前に日本に来た・言う ⇨
かんじ
- 2) この本の作者は実は女性だった・考える ⇨
さくしゃ じつ じよせい
- 3) この作品は日本の漫画の原点だ・評価する ⇨
さくひん まんが げんてん ひょうか
- 4) 竹取物語は日本で一番古い物語だ・する ⇨
たけとりものがたり いちばん
- 5) 高尾山は紅葉が美しい山だ・言う ⇨
たかおさん こうよう うつく



これでOK!



2-16

アレックス：おはようございます。皆さんは『北斎漫画』をご存じですか。『北斎漫画』というのは、葛飾北斎が描いた漫画のことです。皆さんご存じのように、葛飾北斎は、富士山をたくさん描いた『富嶽三十六景』で有名です。しかし、実は漫画も描いているのです。本日は、その『北斎漫画』についてお話します。

どうぞこちらをごらんください。この作品は、日本の漫画文化の原点だと考えられております。漫画の中の人の動きがおもしろく描かれています。

……北斎漫画の本なども出版されていますので、皆さんもご興味がありましたら、ぜひご覧ください。

ご清聴ありがとうございました。



アレックスさんは、わかりやすくスピーチをすることができました。

Alex was able to give a clearly understood speech. 阿列克斯发表了简而易懂的演讲。 알렉스 씨는, 알아듣기 쉬운 연설을 할 수 있었습니다.



チェックしましょう

▶ 答えは p.199
こた

□の中からことばを選んで、正しい形にしてください。

皆様、京都を【例 ご存じます】か。

どうぞこの写真を【①】。京都を空から撮った写真です。

こちらは金閣寺の写真です。金閣寺は世界中の人に【②】います。

京都は、西暦794年から、明治時代になるまで、1200年の間、日本の首都
でした。今でも、京都には着物や、和食など、伝統的な文化が生きていると
【③】います。

今日は、いろいろな京都の伝統文化の中から、着物文化について、【④】。

知っています 紹介します 知ります 見ます 言います
し しょうかい れんしゅう はじ



スタイルを変えてみましょう



2-17

▶ 答えは p.199
こた

全部最後まで聞いてから、言う練習を始めてください。

例) これは日本人なら誰でもよく知っている私の国の料理だ。

⇒ これは日本の方なら誰でもよくご存じの私の国の料理です。

0:19 1) この料理は、私の国では、お祭りのときに家庭で作られている。

⇒

0:36 2) 「この料理を食べると風邪をひかない」と言われている。

⇒

0:49 3) 今日はこの料理について紹介したいと思う。

⇒ 本日は



やってみましょう

▶ 答えは p.200
こた

① 話してみよう

写真を準備して、1分間のスピーチをしてください。テーマは、あなたの国の有名な人、場所、食べ物から選んでください。

Prepare photos and give a one-minute speech. Choose as your subject a famous person, place or food from your country. 请准备照片并做长约1分钟的演讲。请从你们国家的名人、胜地或是名肴中选择主题。 사진을 준비해서, 1분간 연설하십시오. 테마는 당신의 나라의 유명인, 명소, 음식에서 고르십시오.

今日は、「①_____」について②_____。

皆様、「①_____」を③_____か。

どうぞこの写真を④_____。

「①_____」の写真です。

⑤_____

今日は、「①_____」について⑥_____。

ご清聴⑦_____。

◀ テーマについて話す

◀ 聞いている人に話しかける

◀ 写真を見せる

◀ 説明する
せつめい

◀ まとめる

② 話してみましょう

友達があなたのさよならパーティーを開いてくれました。そこでお礼のスピーチをしてください。

Your friend is organizing your farewell party. Give a speech there to express your thanks. 朋友们为你召开了欢送会。请发表致谢陈词。
친구가 당신의 송별 파티를 열어주었습니다. 파티장에서 답례의 연설을 하십시오.

本日は、お招きいただきありがとうございます。一言ご
ほんじつ まね ひとこと
あいさつを①_____。

②_____

私の国は③_____とされており
ます。

機会がありましたら、一度④_____。

そのときはどうぞ⑤_____。

本日は本当に、⑥_____。

◀お礼を言う
れい

◀思い出を話す

◀自分の国を紹介する
じぶん しょうかい

◀来てくださいと言う

◀もう一度お礼を言う
いちど

語彙タンク

p.108

描く to draw / portray 画 그림 그리다
か

アニメーション animation 动漫 애니메이션

原点 origin 根源、出发点 원점
げんてん

テーマ theme/ subject / topic 主题、课题 테마

江戸 = 日本の昔の首都 (1603-1868)
えど むかし しゅと～時代 period / era (某) 年代、朝代 ~시대
じだい後期 latter period 后期 후기
こうき浮世絵師 ukiyo-e artist 浮世绘师 우키요에 화가
うきよえし
(풍속화가)化政文化 = 化政時代 (1804-1830) の文化。
かせいぶんか代表する to represent / to be representative of 代表
だいひょう
대표하다代表作 masterpiece 代表作品 대표작
だいひょうさくやり直し to do over 重做 다시 고쳐 하기
なおコピーアンドペースト copy and paste 复制和粘貼
카피 앤드 페이스트

p.109

本日 = 今日
ほんじつ文化 culture 文化 문화
ぶんか画家 painter 画家 화가
ががご清聴ありがとうございます。 Thank you for
せいちょう
your attention. 感谢诸位垂听。 경청해 주셔서 감
사합니다.

p.110

交流 interaction 交流 교류
こうりゅうおよそ = 約、だいたい
やく作者 author 作者 작가
さくしや実は in fact / actually 其实 사실은
じつ評価する to praise 评价 평가하다
ひょうか物語 tale / story 故事 이야기
ものがたり紅葉 autumn leaves 红叶 단풍
こうよう

p.111

出版する to publish 出版 출판하다
しゅつばん興味がある to be interested 有兴趣 흥미가 있다
きょうみ

p.112

西曆 Western calendar / A.D. / C.E 公历、阳历
せいれき
서기首都 capital city 首都 수도
しゅと和食 = 日本料理
わしょく りょうり伝統的な traditional 传统的 전통적인
でんとうてき家庭 household 家庭 가정
かてい